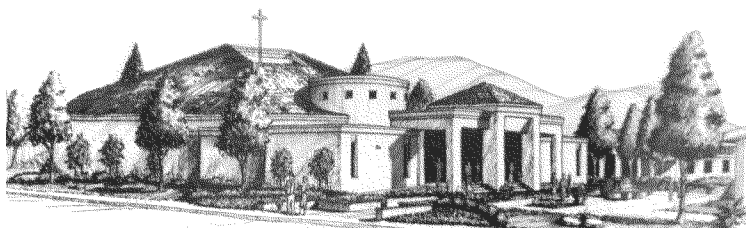


天主教聖谷東區中文週訊



乙年常年期第十五主日

主曆二〇一八年七月十五日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 祢是榮耀君王

F 4/4

Mavis Ford

5 5 6 5 · 5 | 5 1 1 - - | 6 6 6 1 6 1 | 7 - - - |
祢是榮耀 的 君 王， 祢是和平之 主，

7 7 7 2 · 7 | 1 1 2 1 - | 1 1 1 3 2 1 2 | 2 - - - |
祢是天地 萬 有主 宰， 唯有祢聖潔公 義；

3 3 4 3 · 2 | 2 1 1 - 0 1 | 4 · 3 2 · 1 | 7 -
天使都向 祢 跪 下， 敬 拜 尊 崇 祢；

6 7 | 5 5 5 6 · 6 | 7 2 1 - | 3 1 1 6 1 7 1 | 1 - - ||
因為 在祢有永 生 之 道， 祢是主耶穌基 督。

0 5 | 5 4 3 2 4 3 2 | 2 1 1 - 0 3 | 4 4 4 4
賀 三納歸於達味的 子 孫！ 賀 三納歸於

6 4 3 | 2 - - - | 5 5 5 5 5 - | 5 3 2 1 2 |
萬王之 王！ 願榮耀歸於 至 高 主，

3 1 1 6 1 7 1 | 1 - - - ||
榮耀歸於主耶 穌！

讀經一：

恭讀亞毛斯先知書

七，12~15

那時候，貝特耳的司祭阿瑪責雅對亞毛斯說：「先見者，你走罷！趕快到猶大國去，在那裡餬口，在那裡講預言罷！在貝特耳不可再講預言，因為這裡是君王的宮廷，王國的殿宇。」亞毛斯回答阿瑪責雅說：「我本來不是先知，也不是先知的弟子，我是一個牧羊人、也是修剪無花果樹的工人。但是當我牧羊的時候，上主召了我來。上主對我說：『你向我的百姓以色列說預言罷！』」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠： 詠八四

答：A 4/4

姜震譜曲

5 5 | i i - i 3 4 | 5 - 5 5 6 5 | 2 - - 6 | i - i ||
上主，求祢 大發慈 悲， 賜給我們 救 恩。

領：

一、我要聽天主上主說的話：祢要向自己的聖徒和子民，向皈依祢的人宣佈和平的福音。祢的救恩只賜與敬畏祢的人，使祢的光榮在我們的地上久存。

二、慈愛和真誠要彼此相逢，正義與和平將彼此相擁。天主的正義由天上俯視，世人的忠誠從地下出生。

三、上主必會賜下甘露，我們的土地必將豐收。正義在上主前面開路，平安緊隨祢的腳步。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致厄弗所人書

一，3~14

願天主我們的主耶穌基督的父受讚美！祢在天上，在基督內，賜給我們各種屬神的福分；因為祢在創世之前，在基督內揀選了我們，使我們在祢面前聖潔無瑕；祢又出於愛心，按照自己的決意，藉耶穌基督預定了我們成為祢的義子，而歸祢所有，使人頌揚祢恩寵的光榮，這是祢在愛子內賜給我們的恩寵；我們藉祢愛子的血，全憑天主豐厚的恩寵，在祢的愛子內獲得了救贖和罪過的赦免。天主把這恩寵豐厚地傾注在我們身上，賜給我們各種智慧和明達，使我們知道祢旨意的奧秘，這都是依照祢在愛子內所定的計劃：就是按照祢的措施，時期一滿，就使上天下地的一切，重歸於基督。我們也是在基督內才得作天主的基業，因為我們是從那位按照自己旨意的計劃施行萬事者，早已預定了的，使我們這些首先在默西亞內懷著希望的人，頌揚祢的光榮；你們在基督內一聽了真理的話，就是使你們得救的福音，便信從了，並且在祢內接受了恩許聖神的印證；這聖神就是我們得嗣業的保證，使天主所立為嗣業的子民、蒙受完全的救贖，以頌揚祢的光榮。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

領：主，祢的話就是真理；求祢以真理聖化我們。

福音：

恭讀聖馬爾谷福音

六，7~13

那時候，耶穌召集了十二門徒，派遣他們兩個兩個地出去，並賜給他們驅逐邪魔的權力，囑咐他們在路上除了一根手杖，什麼也不要帶：不要帶食物，不要帶旅行袋，口袋裡也不要帶錢；只要穿一雙鞋，一件內衣就夠了。祂又對他們說：「你們無論到哪裡，進入一家，就住在那裡，直到離開那個地方為止；如果某地的人不接待你們，也不聽從你們，你們離開那裡的時候，要拂去你們腳上的塵土，作為反對他們的證據。」

他們就出去宣講，勸人悔改，並驅逐許多魔鬼，給許多病人傅油，治好了他們。

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲： 518 世界之光

G 4/4

2 | 2 · 7 5 3 | 5 - 0 2 | 4 · 3 2 1 | 2 - 0

1. 真光進入世界，我們為光作證，
2. 主，祢派遣我們，傳揚祢愛無疆，
3. 求主垂憐世人，消除人間紛爭，

2 | 2 · 7 5 3 | 5 - 0 2 | 4 · 3 2 1 | 2 - -

1. 讓世人都得見耶穌基督真神。
2. 使未識祢的人也分享主平安。
3. 祢是和平君王快將神國拓展。

2 | 5 · 5 4 2 4 | 2 - 0 2 | 5 · 5 6 4 6 | 5 - 0

- 1,2 我們歡欣到主前，答覆祢的召喚，
- 3 阿肋路亞！ 阿肋路亞！

5 | 3 - 2 1 | 5 - - ||

- 1,2 在愛中奉獻。
- 3 阿肋路亞！

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 · 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |
耶穌基督，祢是我生命，阿肋路亞，阿肋路亞！

1 1 1 5 · 5 | i 7 6 5 5 · 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||
耶穌基督，祢是我生命，祢是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |

- 1、祢是道路、真理、生命，祢是人類的救主；
- 2、擁抱救主十字聖架，呼叫萬民接受救恩；
- 3、天主聖神再次降臨，充滿信友的靈魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||

- 1、歡聚一堂我們高歌，讚揚祢的聖名。
- 2、全體同心傳報福音，得享主內真生命。
- 3、眾人悔改、成聖、合一，重建基督的奧體。

出堂曲： 願主愛傳遍全世界

F 4/4

詞：林秀怡 曲：曾宏隆

3 · 4 | 5 3 · 2 1 2 · 1 | 1 1 1 6 5 6 · 5 | 3 3 · 3 4 3

十字架的榮耀帶來真理與平安滿心喜樂齊攜手

2 1 | 2 - - 3 · 4 | 5 3 · 2 1 2 · 1 | 1 6 · 1 4 - |

走向前願那宣教之火熊熊點燃

3 5 3 2 1 1 7 | 1 - - ||

願主愛傳遍全世界

1 · 7 | 6 6 · 7 1 1 2 1 | 5 - - 1 · 7 | 6 7 1 2

- 1、仰望主恩賜生命的泉源高舉主的聖名
- 2、感謝主悅納馨香的祭獻朝拜主的聖殿

2 3 1 | 2 - - 1 · 7 | 6 6 · 7 1 1 2 1 | 5 - -

- 1、直到永遠跟隨主分享天國的恩典
- 2、聆聽聖言讚美主奧秘寶貴的體血

6 · 7 | 1 · 7 1 · 2 3 · 2 3 · 1 | 5 - - ||

- 1、宣揚主的福音廣傳於人間
- 2、祈求主的喜訊在全地彰顯

彌撒特別意向欄

葉秋燕追思父親葉建爾、母親彭瑞香，求主賜靈魂早升天堂。

王承舜、崔錦榮紀念好友謝荷君 40 歲冥誕，
求天主賜她早登天鄉、永享天福。

孫愛珠為母親孫廖明釵女士求靈魂永安、天鄉永福。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

趙家兄弟姊妹為母親趙張世琪求安息主懷。

余家子女及子孫為媽媽余姚孟春逝世週年求安息主懷。

葉家子女率子孫們為父親葉綺高、母親葉黃惠珍
求安息主懷、天堂永福。

蔡冰芝、蔡冰茹、蔡冰娜求主賜堂兄蔡祝引靈魂早日安息主懷。

趙家子女趙健、趙玉蓮、趙玉蓉、趙玉敏為父親趙立全、母親趙郭月樵求天鄉永福。

徐永麗為曹瑾齡的先生吳莫干、先生王南雄及女兒王湘瑜求安息主懷，永享喜樂平安。

聖家基信團為孫執事、愛珠姊母親孫廖明釵伯母求天國安息。

代 禱 欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉鏊、吳爾謙修女、李沁、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、梁漢源、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、Angel Estrada、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、周裕、楊桂芝、劉有忠、謝瑩、崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、李鳳彬、黃桂音、周義隆、張植智、李周從芝、楊建立、雷祖威、樓思孝、劉安世、張亞凝。

為新亡者祈禱：孫廖明釵。

教 會 消 息 欄

日本暴雨成災，教宗為傷亡者祈禱

(梵蒂岡新聞網) 日本中部和西部連日來暴雨成災，導致百多人死亡。教宗方濟各向日本人民表達關懷之情。

日本連日來大範圍暴雨造成多地出現洪水和泥石流等嚴重災害，導致百多人死亡，近 6 百萬人流離失所。教宗方濟各聞訊後，致函日本人民，表達他的關懷之情。

這封由聖座國務卿帕羅林樞機署名的信函指出，「日本的豪雨和隨之而來的嚴重洪水造成人員喪失生命及受傷」，教宗聞訊後深感悲痛，向「這次慘烈災情的所有災民表達真誠的關懷，尤其為亡者的安息和傷者的康復祈禱」。最後，教宗也向「民政當局和所有搜救人員表達他的關懷與鼓勵」。

日本中部和西部的洪水氾濫和山體滑坡使遇難者人數不斷上升。據政府消息來源稱，有 112 人已證實死亡，並且繼續尋找 80 多位失蹤者。該國首相安倍晉三稱，救災工作是「在與時間賽跑」。日本政府已派出自衛隊、警察、消防人員和海岸警衛隊 5.4 萬人，全力展開救災行動和援助災民的工作。據悉，19 個府縣總共撤離了 590 萬人，3 萬居民被迫在接納中心過夜。岡山縣是受本次洪災影響最嚴重的區域，那裡的一千多人逃到屋頂，避難後獲救。

此外，首相安倍晉三取消了原定於週三 11 日對歐洲和中東的訪問計劃。日本很多汽車公司也暫停生產鏈的組裝工作。

義大利西西里舉辦展覽， 紀念聖庇護神父印五傷百週年

(梵蒂岡新聞網) 在聖庇護神父印五傷一百週年的機會上，義大利南部西西里島舉辦展覽，旨在進一步認識這位聖人。

在紀念聖庇護神父印五傷百週年的機會上，義大利西西里舉辦有關聖人的展覽，主題為「偉大之光：科學與信仰之間的庇護神父」。

該展覽已於 6 月 29 日在西西里蒙雷阿萊揭幕，並將於今年 12 月 31 日結束。這次紀念性展覽的目的，是透過庇護神父的醫生朋友所收集和保存的資料，讓人們再次發現這位廣為人知和受眾人敬仰的聖人的經歷、品格和培育。

展覽策劃人是阿爾貝托·費斯塔 (Alberto Festa)，他是喬治·費斯塔 (Giorgio Festa) 醫生的後裔。喬治醫生當時在聖座委託下，研究聖人事跡長達二十多年，並證實了這位加布遣會士的奇跡。

本次展覽展出的作品有手抄本、視頻、照片、聖髑、雕塑和有關聖人肖像的版畫。在紀念聖庇護神父印五傷百週年的難得機會上，費斯塔家族展出他們保留的一千多件珍貴文物，藉著這些大多數無人知曉的展品來認識和親自見證聖人的犧牲奉獻和聖召。

喬治醫生收集的這些證據，是他與聖庇護神父持續了二十年的友誼關係的成果。此外，在這些年中，喬治醫生在沒有使用任何類型的麻醉藥物的情況下，為庇護神父動了兩次手術。這些研究都被收錄在喬治醫生編撰的《科學之謎與信德之光》一書中。至今為止，該書仍有其重要性，是有關庇護神父的唯一的醫療記錄。

cacclc 生活營啟事

日期：8月31日(週五)至9月3日(週一)(勞工節長週末)

地點：St. Anthony Retreat Center, Three Rivers, CA

主題：Taking Ownership of Faith: Head, Heart, and Hands.

「以思想、心靈和雙手實踐信仰」

主講神師：Fr. James L. Heft

報名網址：cacclc.squarespace.com

費用：早報名優惠價(即日~7/31) 在職 \$190、其他 \$150
原價(7/31之後) 在職 \$230、其他 \$180

歡迎所有 18 歲以上的青年朋友與我們一起共度愉快開心的週末，加深我們的信仰生活，與主相遇。

有意者請洽 April 戴 626-410-8542 或 cacclc2018@cacclc.org

佈告欄

七月：耶穌寶血月

彌撒後茶點服務組

本週：暫停一次

下週：聖嬰基信團

團體聖地牙哥一日遊

時間：八月十一日（週六）9:00 AM 從教堂停車場出發；
大約 7:30 PM 回到教堂停車場。

景點：1. Mission Basilica San Diego de Alcalá 教堂
2. Old Town San Diego 聖地牙哥舊城
3. Mission Beach 海灘
4. Mission San Luis Rey 教堂（如果時間允許的話）

費用：每人\$35；含車費和小費，不包括門票、午餐和晚餐

報名：李偉中兄、陳賀章兄、張磊兄、蔣傑璋兄
歡迎團體或個人報名。

聯絡電話：818-648-2898

艾立勤神父來訪啟事

艾立勤神父將於七月廿一日來本堂舉辦一場福傳問答座談會及一場專題講座。詳情如下。

10 AM ~ 12 PM: 福傳問答座談會

12 PM ~ 01 PM: 午餐

01 PM ~ 05 PM: 專題講座

地點：四、五號教室 費用：每人\$12（含午餐）

報名：蘇闊 (626) 758-7007 張美華 (909) 374-7093

福傳問答座談會

在過去，大家已經聽到各種福傳方法，也努力地在福傳。有時成功，有時仍須進步，但又不知道如何才能做到。在這個座談會中，艾神父將為大家解答福傳中遇到的各種問題。

專題講座主題：天主教對性解放運動的看法

大多數虔誠的天主教徒都知道，一些像火車失事一樣地失控和具有極端破壞性的事情，給當代美國、歐洲和臺灣的家庭和社會生活帶來了文化、道德和精神上的破壞。但很少有人理解這一破壞的主要根源是當代的性解放運動。良善的人在受苦，但他們不知道為什麼。年輕人尤其是這運動的受害者。雖然我們不同意這些的行為，但是我們也不知道要如何開口或面對。

在這個講座中，艾神父將帶我們去看看，在過去的歷史上，性解放所造成的結果。也會帶我們看看，當今這個社會的性解放，到底是怎麼回事！更會和我們談一談，身為教友的我們，能夠做一些什麼。

青少年/兒童組 Metrolink 鐵道一日遊

日期：七月廿八日（週六）

景點：Mission San Juan Capistrano（燕子教堂）

San Clemente Oceanside

費用：車票 10 元、門票 10 元

集合時間：9AM 地點：Anaheim Metrolink Station

報名：蔣傑璋 (818) 648-2898 岳德帆 (626) 905-7929

潘綺霞 (909) 569-8256

慕道班招生啟事

2018-2019 天主教聖谷東區華語成人慕道班將於九月廿三日開始，每週主日下午二時到三時一刻在聖依莉莎白·安·希頓天主堂 4、5 號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845

聖經之旅啟事

聖經之旅目前介紹撒意亞先知書，之後將陸續一起恭讀聖若望福音、默示文學與智慧書。歡迎大家踴躍參加！

時間：每週日 2 PM 至 3 PM.

地點：三號教室。

堂區消息

● 全國需要聯合捐獻：

本堂下主日將為天主教在美國全國的需要收第二次奉獻。支票抬頭請寫：St. Elizabeth Ann Seton Church

● 捐血活動

本堂將於七月廿二日上午八時至下午二時在禮堂舉行捐血活動。詳情請洽 Jacquee Herrera (626) 712-8793 或 Jacquee.Herrera@RedCross.org

● **星空露天電影**：本堂將於 7/19 (週四) 8 PM 在聖堂廣場放映「Rogue One: A Star Wars Story 星際大戰外傳：俠盜一號」。請自備座椅、野餐墊、野餐籃。堂區會有零食出售。

● 為白瑞神父慈善機構募款派對

時間：七月廿九日（主日）下午一時至四時

地點：禮堂

入場費：一件送給小孩的禮物或捐款

支票抬頭請寫 Mary's Mercy Center, Inc.

● 本堂聖地朝聖啟事：日期：5/12/2019~5/22/2019

隨團司鐸：Fr. Paolo Garcia

詳情請洽：Fe Musgrave 626-964-3629

● Together in Mission 2018「讓我們愛」

今年我們堂區的目標是 \$99,691. 目前認捐額：\$92,374

目前已付額：\$66,510.23

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100 大華禮卡等於捐\$6 給團體。多謝您的支持！